

31.247/II/PN

Ter zitting van 26 oktober 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen het feit dat de gemeenteraad van de stad Brussel op zijn zitting van 24 september 1999 de oprichtingsakte heeft goedgekeurd van de vzw "Euro Beurzen van Brussel", waarvan de benaming in haar statuten in vier talen is gesteld (N,F,E,D) en statutair bepaald wordt dat elk van deze benamingen afzonderlijk mag gebruikt worden (artikel 1).

Op haar vraag om inlichtingen deelde Uw voorganger de VCT de volledige statuten van de vzw "Euro Beurzen van Brussel" mee, alsook copie van het antwoord op een identieke klacht die de klager indiende bij de Dienst Administratief Toezicht van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Dienst Administratief Toezicht van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest antwoordde de klager het volgende:

"In Uw brief vermeldt u dat in de statuten van de vzw Euro Beurzen van Brussel, en in de statuten van de vzw Tentoonstellingspark van Brussel de benaming van deze vzw's in vier talen opgesteld is, en dat elk van deze benamingen afzonderlijk mag gebruikt worden.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken zijn dergelijke vzw's gehouden aan de regeling voor de plaatselijke diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Volgens de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is het gebruik van andere talen in bepaalde omstandigheden toegelaten. Zo heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verschillende adviezen gesteld dat het gebruik van het Engels gerechtvaardigd kan zijn, bijvoorbeeld wegens commerciële of reclameredenen, of voor berichten of mededelingen die bestemd zijn voor het buitenland.

In casu hebben de gemeentelijke vzw's tot doel om de plaats van Brussel en zijn internationale uitstraling te versterken, en is het gebruik van het Engels en het Duits dus gerechtvaardigd in de mate dat het slechts in uitzonderlijke omstandigheden wordt gebruikt."

*
* *

In artikel 4 van haar statuten wordt het maatschappelijk doel van de vzw "Euro Beurzen van Brussel" o.m. als volgt omschreven:

"De Vereniging heeft tot maatschappelijk doel, gezien zowel het nationale als het regionale belang, Brussel te ontwikkelen en te valoriseren als contact-, ontmoetings- en uitwisselingscentrum hoofdzakelijk van economische orde, zowel op nationaal als op internationaal niveau.

Te dien einde heeft zij als opdracht de organisatie, het bestuur en het beheer, zowel in België als in het buitenland, van jaarbeurzen, vakbeurzen, tentoonstellingen, congressen, colloquia en andere manifestaties met economisch karakter.

Mits toestemming van het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Brussel kan ze aan haar sociale activiteit alle aanvullingen of wijzigingen aanbrengen die van aard zijn de instelling van de Euro Beurzen van Brussel te ontwikkelen..."

Zowel uit de statuten van de vzw "Euro Beurzen van Brussel" (cfr. art 1, 3, 17, 23 en 25 van deze statuten) als uit het rapport nr. 730 betreffende de herstructurering van de vzw's "Internationale Jaarbeurs van Brussel" en "Tentoonstellingspark" die tijdens de zitting van 24 september 1999 ter goedkeuring aan de gemeenteraad van de Stad Brussel werden voorgelegd, blijkt dat de vzw "Euro Beurzen van Brussel" een emanatie is van de Stad Brussel en dat zij moet beschouwd worden als een rechtspersoon belast met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die haar, in casu door de stad Brussel werd toevertrouwd in het belang van het algemeen. (artikel 1, § 1, 2° van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken - SWT).

Derhalve valt de vzw "Euro Beurzen van Brussel" onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van het tweetalig gebied van Brussel Hoofdstad.

Gelet op de klacht past het inzonderheid het wetsvoorschrift en de vaste rechtspraak van de VCT in herinnering te brengen i.v.m. de taalregeling waaraan deze onderworpen zijn voor wat de betrekkingen met particulieren en de berichten en mededelingen aan het publiek betreft.

Bij toepassing van art 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Aan een privaat bedrijf gevestigd in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlands of het Frans taalgebied wordt echter geantwoord in de taal van de gemeente.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT maken de adressering, de envelop en het briefhoofd integraal deel uit van de (schriftelijke) betrekkingen met particulieren.

Bij toepassing van art 18 van de SWT en de vaste rechtspraak worden de berichten en mededelingen aan het publiek in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad gesteld in het Nederlands en het Frans en dit op strikte voet van gelijkheid.

De VCT heeft evenwel bij herhaling, o.m. voor centrale diensten en diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gesteld dat in bepaalde gevallen, m.n. voor publicatie bestemd voor het buitenland, publicaties in een andere taal kunnen worden gesteld, dan de officiële talen, die de betrokken diensten verondersteld worden te gebruiken. (cfr. adviezen 23.038 en 23.039 van 13 juni 1991 en 24.048 van 12.11.1996). De VCT was daarbij evenwel van oordeel dat de naam en het adres van de betrokken dienst eerst in de officiële talen (in casu in het Nederlands en het Frans) van de betrokken dienst, moesten worden gesteld.

*
* *

De VCT stelt vast dat de klager geen concrete overtreding van de taalwetgeving door de vzw Euro Beurzen van Brussel, aanwijst.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.